

Téléphoner en anglais

Phoning in English

La lecture (ou relecture !) de cet article devrait vous aider pour vos conversations téléphoniques en anglais.

NB : le nom commun « **téléphone** » et le verbe « **téléphoner** » se traduisent respectivement en anglais par « **telephone** » et « **to telephone** » mais ils sont très fréquemment raccourcis en « **phone** » et « **to phone** », ce que je fais presque systématiquement dans cet article !

Table des matières

Pour accéder directement à une partie de cet article, cliquez/tapez sur l'un des **liens ci-dessous**.

>> [Quelques expressions et phrases utiles pour une conversation téléphonique](#)

>>> [Lien direct vers les notes sur « Dicter un numéro de téléphone »](#)

>>> [Lien direct vers les notes sur « Épeler son nom »](#)

>> [Vocabulaire relatif au téléphone](#)

>>> [Lien direct vers des exemples de messages d'accueil](#)

>> [Liens vers d'autres articles sur ce site](#)

>> [Retour en haut de la page](#)

Quelques expressions et phrases

Le **tableau** ci-dessous (qui n'est évidemment pas exhaustif mais pourra être enrichi...) donne (dans un certain désordre...) **quelques expressions et phrases pouvant être utiles pour une conversation téléphonique en anglais**.

NB :

a) Le vouvoiement a été utilisé dans plusieurs phrases en français dans le tableau ci-dessous mais les traductions en anglais s'appliquent aussi bien au tutoiement !

b) Dans certaines phrases figurant dans le tableau ci-dessous le verbe « **pouvoir** » a été traduit par « **can** » pour indiquer une nuance de **capacité** ou par « **may** » pour indiquer une nuance de **possibilité (éventuelle) ou de permission**.

Pour **en savoir plus** sur les auxiliaires de modalité lisez sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Verbes anglais - auxiliaires de mode](#)

c) Les mentions « **GB** » et « **US** » dans le tableau ci-dessous (comme d'ailleurs dans les autres tableaux de cet article...) font référence respectivement à l'**anglais britannique** (ou au Royaume-Uni) et à l'**anglais américain** (ou aux États-Unis).

d) Pour certaines expressions dans le tableau ci-dessous une **indication de style** est fournie par le terme « **informal** » (en français « **informel, familier** »).

e) Lorsque l'on s'exprime dans un **style pas trop formel** voire **familier** en anglais, on utilise très souvent **des formes contractées** telles que « **I'm** » (pour « **I am** ») et « **I've** » (pour « **I have** »).

Pour **en savoir plus** sur les formes contractées lisez sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Contractions](#)

f) Certaines entrées du tableau comportent un lien vers des **notes et exemples** situées après le tableau. Il est recommandé de **lire les notes dans leur intégralité**. Vous pouvez y accéder directement en cliquant/tapant sur le lien ci-dessous :

>> [Notes complémentaires relatives aux expressions et phrases](#)

>> [Retour au début de la section « Quelques expressions et phrases »](#)

>> [Retour à la table des matières](#)

Français	English
Allô Allo	Hello
>> Voir la note	
Bonjour	Hello
Salut	informal: Hi
Allô, c'est [Nom de personne]. Bonjour, c'est [Nom de personne].	Hello, this is [Person's name].
Salut, c'est [Nom de personne].	informal: Hi, this is [Person's name].
Comment allez-vous ? Comment ça va ?	How are you?
Bien, merci ! Je vais bien, merci !	Well, thanks! I'm well, thanks!
Très bien, merci ! Je vais très bien, merci !	Very well, thanks! Fine, thanks! I'm very well, thanks! I'm fine, thanks!

Ça fait du bien de l'entendre !	That's good to hear!
Et vous ?	And you?
Pas très bien... Pas trop bien...	Not very well... Not too well...
Oh, je suis désolé de l'apprendre. ... désolée ...	Oh, I'm sorry to hear that.
J'ai une bonne nouvelle. J'ai de bonnes nouvelles.	I have some good news.
J'ai une mauvaise nouvelle. J'ai de mauvaises nouvelles.	I have some bad news.
>> Remonter au début du tableau	
Pourrais-je parler à [Nom de personne] ?	GB & US: Could I speak to [Person's name]? GB & US: May I speak to [Person's name]? US: Could I speak with ... US: May I speak with ...
C'est elle(-même). C'est lui(-même). C'est moi(-même).	Speaking.
C'est elle(-même). C'est lui(-même).	US: This is she. US: This is he.
>> Voir la note	
Est-ce [Nom de personne] (à l'appareil) ?	GB: Is that [Person's name] (speaking)? US: Is this [Person's name] (speaking)?
Oui, c'est moi.	Yes, it is.
Qui est à l'appareil ?	GB: Who is that speaking? US: Who is this speaking?
Puis-je vous demander qui est à l'appareil ?	May I ask who's speaking? May I ask who's calling?

C'est de la part de qui ?	Who's calling?
C'est [Nom de personne].	This is [Person's name].
C'est [Nom de personne] à l'appareil. [Nom de personne] à l'appareil.	This is [Person's name] speaking. [Person's name] speaking.
C'est [Nom de personne] chez [Nom de société]. ... de [Nom de société]. ... de chez [Nom de société].	This is [Person's name] at [Company's name]. ... of [Company's name]. ... from [Company's name].
Ah, désolé, je n'ai pas reconnu votre voix. Ah, désolée, ...	Ah, sorry, I didn't recognize your voice.
>> Remonter dans le tableau	
Pouvez-vous parler plus fort, s'il vous plaît ?	Could you speak louder, please?
D'où appelez-vous ?	Where are you calling from?
J'appelle de...	I'm calling from...
Comment puis-je vous aider ?	How can I help you? How may I help you?
Qu'est-ce que je peux faire pour vous ?	What can I do for you?
Puis-je vous demander l'objet de votre appel ? Quel est l'objet de votre appel ?	May I ask the purpose of your call? What is the purpose of your call?
Puis-je vous demander ce que votre appel concerne ?	May I ask what your call is about? May I ask what your call is regarding?
J'appelle à propos de...	I'm calling about... I'm calling regarding...
C'est personnel. C'est une affaire personnelle.	It's personal. It's a personal matter.
Je crois que vous vous êtes trompé de numéro. ... trompée ...	I believe you've got the wrong number.
Je crois que vous avez fait un mauvais numéro.	GB: I believe you dialled the wrong number.

	US: ... you dialed ...
Excusez-moi, je me suis trompé de numéro. ... trompée ...	Sorry, I've got the wrong number.
Excusez-moi, j'ai fait un mauvais numéro.	GB: Sorry, I dialled the wrong number. US: I dialed ...
Pourriez-vous me passer [Nom de personne] ?	Could you put me through to [Person's name]?
Pourriez-vous me passer le service [Nom du service] ?	Could you put me through to the [Name of department] department?
Est-ce que je peux avoir le poste [numéro de poste] ?	Can I have extension [extension number]? May I have ...
Pourriez-vous me passer le poste [numéro de poste] ?	Could you put me through to extension [extension number]?
>> Remonter dans le tableau	
>> Voir les notes et indications de prononciation	
Ne quittez pas, s'il vous plaît.	Hold the line, please. Hold on, please.
Ne quittez pas.	Hold on. informal: Hang on.
Un moment, s'il vous plaît.	One moment, please. Just a moment, please. Hold on a moment, please.
Je vous la passe. Je vous le passe. (sur le même appareil)	I'm putting her on. I'm putting him on.
Je vous la passe. Je vous le passe. (sur un autre poste)	I'm putting you through.
Je vous passe [Nom de personne]. (sur le même appareil)	I'm putting [Person's name] on.

Je vous passe [Nom de personne]. (sur un autre poste)	I'm putting you through to [Person's name].
Je suis désolé mais [Nom de personne] est actuellement en réunion. ... désolée ...	I'm afraid [Person's name] is in a meeting at the moment.
Je suis désolé mais [Nom de personne] n'est pas disponible pour le moment. ... désolée ...	I'm afraid [Person's name] isn't available at the moment.
La ligne est occupée.	GB & US: The line is busy. GB: The line is engaged.
Je vous mets en attente.	I'm putting you on hold.
Ce poste ne répond pas.	There's no reply from this extension.
Est-ce que je peux laisser un message ? Est-ce que je peux prendre un message ?	Can I leave a message? Can I take a message?
Pourriez-vous épeler votre nom, s'il vous plaît ?	Could you please spell your name?
>> Voir les notes et indications de prononciation	
Pourriez-vous rappeler plus tard ?	GB & US: Could you call again later? GB: ... ring again ...
>> Remonter dans le tableau	
Pourriez-vous demander à [Nom de personne] de me rappeler au [numéro de téléphone] ?	Could you ask [Person's name] to return my call at [phone number]?
>> Voir les notes et indications de prononciation	
Pourriez-vous simplement dire à [Nom de personne-1] que [Nom de personne-2] a appelé ?	GB & US: Could you just tell [Person-1's name] that [Person-2's name] called? GB: ... rang?
Dites à [Nom de personne] que je rappellerai à la même heure demain, s'il vous plaît.	GB & US: Please tell [Person's name] that I'll call again at the same time tomorrow. GB: ... ring again ...

[Nom de personne] voudrait vous parler. Voulez-vous que je vous la passe ? ... que je vous le passe ?	[Person's name] would like to speak to you. Do you want me to put her through? ... to put him through?
Non. Dites-lui que je ne peux pas prendre son appel maintenant mais que je lui téléphonerai demain matin.	No. Tell her that I can't take her call right now but that I'll phone her tomorrow morning. ... that I'll phone him ...
Nous avons été coupés !	We were cut off!
Ma batterie est faible, nous risquons d'être coupés !	My battery is low, we might be cut off!
Bonne chance ! Bonne chance pour ...	Good luck! Good luck with ...
Tenez-moi au courant.	Keep me posted.
Je vous tiendrai au courant.	I'll keep you posted.
Merci !	Thank you! informal: Thanks!
Merci beaucoup!	Thank you very much!
Merci pour votre aide !	Thank you for your help! informal: Thanks for your help!
Au revoir !	Goodbye! informal: Bye!
Salut ! Ciao !	informal: Bye!
À bientôt !	informal: Bye for now! informal: Talk to you soon!
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau « Quelques expressions et phrases »

>> Retour à la table des matières

Notes complémentaires relatives aux expressions et phrases

À propos de « Allô »

Certains **Britanniques** donnent leur numéro de téléphone (chiffre par chiffre) au lieu de dire « **Hello** » lorsqu'ils prennent un appel ! Les Américains n'ont pas cette habitude.

(À propos de la manière de dicter un numéro de téléphone en anglais, voir la **section spécifique** des notes un peu plus loin dans cet article.)

Lorsque l'on répond au téléphone dans un **contexte professionnel**, on peut donner son **nom**, éventuellement suivi de « **speaking** » (en français « **à l'appareil** ») au lieu de dire « **Hello** » ; par exemple :

Lenny Kimiel.

Lenny Kimiel speaking.

Lenny Kimiel.

Lenny Kimiel à l'appareil.

>> Retour au tableau

>> Retour au début du tableau « Quelques expressions et phrases »

>> Retour au début de la section « Quelques expressions et phrases »

À propos de « C'est elle/lui/moi(-même) »

Les expressions « **This is she** » (en français « **C'est elle(-même)** ») et « **This is he** » (en français « **C'est lui(-même)** ») sont d'usage très fréquent en **anglais américain** mais pas en anglais britannique.

En toute logique et rigueur grammaticale, on pourrait penser que « **This is I** » est la manière la plus usuelle de traduire « **C'est moi(-même)** » mais c'est la forme grammaticalement moins correcte « **This is me** » qui est plutôt utilisée.

Quoi qu'il en soit, je recommande d'utiliser le terme « **Speaking** » (en français « **À l'appareil** » mais littéralement « **Parlant** ») comme **traduction la plus universelle** de « **C'est elle/lui/moi(-même)** » et, en réponse à la question « **Is that [Person's name] (speaking)?** » (en français « **Est-ce [Nom de personne] (à l'appareil) ?** »), de dire tout simplement « **Yes, it is.** » (en français « **Oui, c'est moi.** » mais littéralement « **Oui, ça l'est.** »).

>> Retour au tableau

>> Retour au début du tableau « Quelques expressions et phrases »

>> Retour au début des notes sur « Quelques expressions et phrases »

>> Retour au début de la section « Quelques expressions et phrases »

Dicter un numéro de téléphone

En anglais un numéro de téléphone se donne **chiffre par chiffre**, pas comme en français sous forme de nombres constitués de deux ou trois voire quatre chiffres.

Exemples :

My landline number is three, three | one, two, three | four, five, six | seven, eight, nine.

My landline number is 33 123 456 789.

Mon numéro de fixe est le trente-trois | cent vingt-trois | quatre cent cinquante-six | sept cent quatre-vingt neuf.

Mon numéro de fixe est le 33 123 456 789.

By the way, "three, three" is the code for France.

By the way, "33" is the code for France.

Au fait, « trente-trois » est l'indicatif de la France.

Au fait, « 33 » est l'indicatif de la France.

My extension is two, five, seven, eight.

My extension is 2578.

Mon poste est le vingt-cinq soixante dix-huit.

Mon poste est le 2578.

NB : en anglais le numéro ne doit pas être précédé d'un article comme en français ; il serait donc incorrect de dire par exemple « **My landline number is the 33 123 456 789.** » ou « **My extension is the 2578.** »

Les **Britanniques** disent souvent « **O** » (la lettre « **O** ») ou « **Oh** » (l'interjection « **Oh** ») au lieu de « **zero** » (en français « **zéro** »). Les Américains n'ont pas cette (mauvaise ?) habitude.

Le **tableau** ci-dessous fournit la **prononciation approximative des chiffres de 0 à 9 en anglais**, ce qui peut vous être utile lorsque vous voudrez **dicter un numéro de téléphone ou de poste**.

(Il faut prononcer les termes à la ligne inférieure du tableau comme s'il s'agissait de termes français, sauf que le « th » doit se prononcer à l'anglaise, en soufflant avec le bout de la langue entre les dents...)

0 (zero)	1 (one)	2 (two)	3 (three)	4 (four)	5 (five)	6 (six)	7 (seven)	8 (eight)	9 (nine)
GB & US: ziro GB: Oh	ouone	tou	thri	for	faïve	sixe	seveune	eït	naïne

NB : un synonyme de « **zero** » est « **nought** » en **anglais britannique** mais ce terme n'est pas utilisé lorsque l'on dicte des numéros de téléphone !

>> Retour au début des notes sur « Dicter un numéro de téléphone »

>> Retour au tableau - entrée « ... numéro de téléphone »

>> Retour au tableau - entrée « ... numéro de poste »

>> Retour au début du tableau « Quelques expressions et phrases »

>> Retour au début des notes sur « Quelques expressions et phrases »

>> Retour au début de la section « Quelques expressions et phrases »

Épeler son nom

Les deux **tableaux** ci-dessous fournissent la **prononciation approximative des lettres de l'alphabet en anglais**, ce qui peut vous être utile lorsque vous voudrez **épeler votre nom**. (Il faut prononcer les termes à la seconde ligne de chaque tableau comme s'il s'agissait de termes français...)

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
eï	bi	ci	di	i	f	dji	eïtch	aï	djeï	keï	l	m
n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
n	o	pi	kiou	ar	s	ti	iou	vi	deubeuliu	ex	ouaï	GB: z US: zi

Exemples :

Le nom « **Krzysztof Wajdeszki** » peut être **épelé an anglais** (avec prononciation approximative !) comme suit :

- > GB: **keï - ar - z - ouaï - s - z - ti - o - f | deubeuliu - eï - djeï - di - i - s - z - keï - aï**
> US: **keï - ar - zi - ouaï - s - zi - ti - o - f | deubeuliu - eï - djeï - di - i - s - zi - keï - aï**

Bien que cela soit évident (!), on peut apporter une **précision** sur la composition de son nom, par exemple :

"Krzysztof" is my first name, and "Wajdeszki" my family name.

"Krzysztof" is my forename, and "Wajdeszki" my surname.

« Krzysztof » est mon prénom et « Wajdeszki » mon nom de famille.

Lorsque l'on épelle un mot, **une lettre double** peut être répétée ou bien précédée du mot **« deux »** en français, qui se traduit en anglais dans ce cas par **« double »** (prononciation approximative : « **deubeul** ») dans ce contexte ; par exemple le nom « **Minnie Kelly** » peut être **épelé an anglais** (avec prononciation approximative !) des deux manières suivantes :

- > **m - aï - n - n - aï - i | keï - i - l - l - ouaï**
et
> **m - aï - deubeul n - aï - i | keï - i - deubeul l - ouaï**

NB :

- 1) Il peut être utile de vous entraîner à **épeler votre propre nom en anglais...**
 - 2) Pour faire simple, j'ai omis les lettres avec **signes diacritiques** et les **ligatures** dans les deux tableaux ci-dessus et je vous suggère, si votre nom comporte de tels caractères, de les remplacer par des « lettres simples » lorsque vous épelez votre nom, compte tenu du fait que vos correspondants de langue anglaise auraient du mal à écrire les « caractères complexes » ou encore plus de mal à les taper sur leur clavier QWERTY !
- Voir ci-après** des précisions relatives à ces fameux caractères...

>> Retour au début des notes sur « Épeler son nom »

>> Retour au tableau

Pour information je donne ci-dessous la **prononciation approximative en anglais des « caractères complexes » utilisés en français**. (J'ai séparé chacune des ligatures « æ » et « œ » en deux lettres, par souci de simplification !).

à	â	ä	æ	ç	é
eï with grave accent	eï with circumflex	eï with umlaut	eï - i	ci with cedilla	i with acute accent

è	ê	ë	î	ï	ô
i with grave accent	i with circumflex	i with umlaut	aï with circumflex	aï with umlaut	o with circumflex

ö	œ	ù	û	ü	ÿ
o with umlaut	o - i	iou with grave accent	iou with circumflex	iou with umlaut	ouaï with umlaut

NB :

a) Au fait, la **prononciation approximative en anglais du nom des divers signes diacritiques** est fournie dans le tableau ci-dessous.

acute accent	cedilla	circumflex	grave accent	umlaut
eukioute axeunte	cidileu	ceurkeumflex	greïve axeunte	oumlaoute

b) Le terme « tréma » se traduit en anglais par « **umlaut** » (un mot allemand), comme dans les tableaux ci-dessus, ou, dans le langage spécialisé, par « **diaeresis** » en **anglais britannique** et « **dieresis** » en **anglais américain**.

>> Retour au début des notes sur « Épeler son nom »

>> Retour au tableau

>> Retour au début du tableau « Quelques expressions et phrases »

>> Retour au début des notes sur « Quelques expressions et phrases »

>> Retour au début de la section « Quelques expressions et phrases »

>> Retour à la table des matières

Vocabulaire relatif au téléphone

Le **tableau** ci-dessous (qui n'est évidemment pas exhaustif mais pourra être enrichi...) fournit divers **éléments de vocabulaire relatifs au téléphone**.

Des **termes plus techniques** du domaine de la **téléphonie** sont fournis sur ce site dans l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> Téléphonie

Certaines entrées du tableau comportent un lien vers des **notes et exemples** situées après le tableau. Il est recommandé de **lire les notes dans leur intégralité**. Vous pouvez y accéder directement en cliquant/tapant sur le lien ci-dessous :

>> Notes sur le vocabulaire relatif au téléphone

NB : les entrées du tableau sont généralement classées dans l'ordre alphabétique des mots les plus significatifs.

Termes français	English terms
un abonnement téléphonique	a phone subscription
un forfait (d'abonnement) téléphonique	a phone subscription package
l'accueil téléphonique	telephone reception
un/une réceptionniste téléphonique	a telephone receptionist
allumer le téléphone	to switch on the phone to switch the phone on
>> Voir aussi « éteindre le téléphone »	
l'annuaire téléphonique le bottin	GB: the phone book, the phone directory US: the phone directory
>> Voir aussi « être sur liste rouge »	
un appel (téléphonique)	a (phone) call
un appel international	an international call
un appel local	a local call
un appel longue distance	a long-distance call
un appel en PCV (PCV = paiement contre vérification)	GB: a reverse-charge call US: a collect call

mettre un appel en attente	to put a call on hold
l'appelant	the caller
appeler le [numéro] (par exemple : appeler le 112)	to call [number] (for example: call 112)
>> Voir aussi « composer le [numéro] » >> Voir aussi « numéro d'urgence »	
appeler quelqu'un (au téléphone)	GB & US: to call someone, to phone someone GB: to ring someone, to ring someone up (irregular verb: ring, rang, rung)
>> Voir aussi « téléphoner à quelqu'un » >> Voir aussi « passer un coup de fil à quelqu'un » >> Voir aussi « rappeler quelqu'un »	
appeler quelqu'un en PCV	GB: to call someone reverse-charge US: to call someone collect
la base du téléphone	the phone base
la batterie	the battery (plural: batteries)
La batterie est en charge.	The battery is on charge.
La batterie est déchargée. La batterie est à plat.	The battery has run down. (irregular verb: run, ran, run) The battery is dead.
>> Voir aussi « chargeur » >> Voir aussi « recharger »	
>> Remonter au début du tableau	
le bip	the beep, the tone
une cabine téléphonique	GB & US: a phone booth GB: a phone box, a phone kiosk, a call box
la carte SIM	the SIM card

(module d'identification d'abonné)	(Subscriber Identification Module)
débloquer la carte SIM déverrouiller la carte SIM	to unlock the SIM card to unlock the SIM card
une carte téléphonique prépayée	a prepaid phone card
un centre d'appel	GB: a call centre US: a call center
un chargeur de téléphone un chargeur de batterie de téléphone	a phone charger a phone battery charger
>> Voir aussi « batterie déchargée » >> Voir aussi « recharger »	
le clavier	the keypad
le code PIN (numéro d'identification personnel)	the PIN code (Personal Identification Number)
entrer le code PIN saisir le code PIN	to enter the PIN code to key in the PIN code
le code PUK (clé de déblocage personnelle) (clé de déverrouillage personnelle)	the PUK code (Personal Unblocking Key) (Personal Unlocking Key)
entrer le code PUK saisir le code PUK	to enter the PUK code to key in the PUK code
un combiné (téléphonique)	a (phone) handset
>> Remonter au début du tableau	
une communication téléphonique	a phone call
le coût d'une communication téléphonique le prix d'une...	the cost of a phone call the price of a...
composer le [numéro] (par exemple : composer le 112)	to dial [number] (for example: dial 112)

>> Voir aussi « appeler le [numéro] »	
>> Voir aussi « numéro d'urgence »	
composer le numéro de quelqu'un	to dial someone's number
composer un numéro	to dial a number
>> Voir la note	
une conversation téléphonique	a phone conversation
>> Remonter dans le tableau	
le cordon du téléphone	the phone cord
le correspondant votre correspondant	the person you are calling
un coup de fil	GB & US: a call, a phone call GB: a ring
passer un coup de fil à quelqu'un	GB & US: to make a call to someone (irregular verb: make, made, made) GB & US: to place a call to someone GB & US: to give someone a call GB: to give someone a ring (irregular verb: give, gave, given)
>> Voir aussi « appeler quelqu'un »	
couper une communication	to cut off a call (irregular verb: cut, cut, cut)
décrocher le téléphone (pour prendre un appel)	to pick up the phone
>> Voir aussi « raccrocher »	
éteindre le téléphone	to switch off the phone to switch the phone off
>> Voir aussi « allumer le téléphone »	

	la facturation détaillée	itemized billing
	une facture détaillée une fadette	an itemized bill
	la géolocalisation	geolocation
	l'identification de l'appel (de l'appelant)	the caller identification, the caller ID
>> Voir la note		
	l'indicatif régional l'indicatif du pays	the area code the country code
	la ligne téléphonique	the phone line the telephone line
	la ligne est occupée	GB & US: the line is busy GB: the line is engaged
	être sur liste rouge	GB: to be ex-directory US: to be unlisted (irregular verb: be, was, been)
>> Voir la note et l'exemple >> Voir aussi « annuaire »		
	un kit mains libres	a hands-free kit
	laisser un message	to leave a message to leave a voicemail message to leave a voicemail
	un message d'accueil	a welcome message a voicemail greeting
>> Voir les notes et exemples		
	un message texte un message textuel un texto un SMS	a text message

envoyer un SMS à quelqu'un envoyer un texto à quelqu'un	to send someone a text message to text someone
la messagerie vocale	the voicemail service the voice mail service voicemail, voice mail
>> Remonter dans le tableau	
le microphone	the microphone informal: the mike
en mode avion	in airplane mode
en mode mains libres	in hands-free mode
en mode silencieux	in silent mode in mute mode
en mode vibrer	in vibrate mode
un numéro (d'appel) gratuit un numéro vert	GB: a Freephone number, a Freephone number US: a toll-free number
un numéro sur liste rouge	GB: an ex-directory number US: an unlisted number
un numéro masqué	a hidden number
un numéro de poste	an extension number
un numéro de téléphone	a phone number
un numéro de téléphone au bureau	an office phone number
un numéro de téléphone de domicile	a home phone number a residential phone number
un numéro de téléphone personnel	a personal phone number
un numéro de téléphone professionnel	a business phone number a professional phone number

<p>le numéro d'urgence le numéro des services d'urgence (UE : 112) (cent douze)</p>	<p>the emergency number the emergency services number (EU: 112) (one one two) (GB: 999) (nine nine nine) (US: 911) (nine one one)</p>
<p>>> Voir aussi « appeler le [numéro] » >> Voir aussi « composer le [numéro] »</p>	
<p>l'opérateur l'opératrice (personne)</p>	<p>the operator</p>
<p>un opérateur de réseau téléphonique (entreprise)</p>	<p>a phone network operator a telephone company</p>
<p>>> Remonter dans le tableau</p>	
<p>une oreillette une oreillette Bluetooth</p>	<p>an earpiece a Bluetooth earpiece</p>
<p>une phablette (un smartphone dont les dimensions sont proches de celles d'une mini tablette)</p>	<p>a phablet (a smartphone whose form factor is close to that of a mini tablet)</p>
<p>prendre un appel</p>	<p>to take a call (irregular verb: take, took, taken)</p>
<p>raccrocher</p>	<p>to hang up (irregular verb: hang, hung, hung)</p>
<p>>> Voir aussi « décrocher »</p>	
<p>rappeler (plus tard) (appeler une nouvelle fois)</p>	<p>GB & US: to call again (later) GB: to ring again (later)</p>
<p>rappeler quelqu'un (en retour)</p>	<p>GB & US: to call someone back GB & US: to return someone's call GB: to ring someone back</p>
<p>>> Voir aussi « appeler quelqu'un »</p>	

recharger un téléphone recharger la batterie du téléphone	to recharge a phone to recharge the phone battery
>> Voir aussi « batterie déchargée » >> Voir aussi « chargeur »	
recomposer le numéro de quelqu'un	to redial someone's number
un répondeur	an answering machine an answering service voicemail, voice mail
répondre au téléphone	to answer the phone
>> Voir les notes et exemples	
le réseau (téléphonique)	the (phone) network
pas de réseau pas de couverture réseau	no network no network coverage
le signal « occupé »	the "busy" tone
un smartphone un téléphone (mobile) intelligent	a smartphone
sonner	to ring <i>(irregular verb: ring, rang, rung)</i>
Le téléphone sonne !	The phone is ringing!
laisser le téléphone sonner	to leave the phone to ring <i>(irregular verb: leave, left, left)</i> to let the phone ring <i>(irregular verb: let, let, let)</i>
Laissez le téléphone sonner une fois. ... deux fois. ... trois fois.	Let the phone ring once. ... twice. ... three times.
le standard	the switchboard
la standardiste	the switchboard operator

le standardiste	
une tablette	a tablet
>> Remonter dans le tableau	
un téléphone	a telephone, a phone
un téléphone 3G un téléphone 4G	a 3G phone a 4G phone
un téléphone à cadran (rotatif)	a (rotary) dial phone
un téléphone sans fil	a cordless phone a wireless phone
un téléphone fixe	a landline phone a landline
un téléphone mobile un téléphone portable un téléphone cellulaire	GB: a mobile phone, a mobile US: a cellular phone, a cell phone, a cell
>> Voir les notes et exemples	
un téléphone (mobile) intelligent un smartphone	a smartphone
un téléphone mobile jetable	GB: a disposable mobile phone US: a disposable cell phone
un téléphone à touches	a touch-tone phone
téléphoner	to phone, to call
téléphoner à quelqu'un	GB & US: to phone someone, to call someone GB: to ring someone, to ring someone up (irregular verb: ring, rang, rung)
>> Voir aussi « appeler quelqu'un »	
la tonalité	GB: the tone, the dialling tone US: the dial tone

la tonalité « occupé »	the "busy" tone
la touche « bis »	the "redial" key
la touche « dièse » (#)	GB: the "hash" key US: the "pound" key
la touche « étoile » (*)	the "star" key
>> Voir les notes et exemples	
la touche « identification de l'appelant »	the "caller ID" key the "CID" key
la touche « haut-parleur »	the "speakerphone" key
la touche « secret »	the "mute" key
>> Remonter dans le tableau	

[>> Retour au début de la section « Vocabulaire relatif au téléphone »](#)

[>> Retour à la table des matières](#)

Notes et exemples sur le vocabulaire relatif au téléphone

À propos de « composer »

Dans l'expression « **to dial a number** », en français « **composer un numéro** » (ou « **faire un numéro** »), le verbe « **to dial** » est dérivé du nom commun « **dial** », qui signifie « **cadran** » en français, ce qui rappelle les « **téléphones à cadran rotatif** », en anglais « **rotary dial phones** ».

Pour des **téléphones plus modernes** on peut utiliser des expressions comme « **to enter a number** », en français « **entrer un numéro** », et « **to key in a number** », en français « **saisir un numéro** ».

NB :

1) En anglais le numéro ne doit pas être précédé d'un article comme en français : on doit dire par exemple « **In case of emergency, dial 112.** » (« ... **dial one-one-two.** »), **pas** « **In case of emergency, dial **the** 112.** » (en français « **En cas d'urgence, composez le 112.** »).

2) Les formes au participe passé et au participe présent du verbe « **to dial** » sont « **dialled, dialling** » en**anglais britannique** et « **dialed, dialing** » en **anglais américain**.

>> Retour au tableau

>> Retour au début des notes sur « Vocabulaire relatif au téléphone »

À propos de « identification de l'appel/appelant »

Les expressions « **identification de l'appel** » et « **identification de l'appelant** » se traduisent en anglais par « **caller identification** » ou, plus communément, par « **caller ID** ».

NB : en anglais, « **ID** » est l'abréviation de « **identification** » (en français « **identification** ») ou de « **identity** » (en français « **identité** ») ou encore de « **identifier** » (en français « **identificateur, identifieur, identifiant** »).

De plus, le verbe « **to identify** » (en français « **identifier** »), est souvent abrégé en « **to ID** ».

>> Retour au tableau

>> Retour au début des notes sur « Vocabulaire relatif au téléphone »

À propos de « liste rouge »

L'expression « **être sur liste rouge** » se traduit en anglais britannique par « **to be ex-directory** » (qui signifie littéralement « **être hors annuaire** » en français) et en anglais américain par « **to be unlisted** » (qui signifie littéralement « **être hors liste** » en français).

Exemple :

Je n'arrive pas à trouver son numéro dans l'annuaire ; il doit être sur liste rouge.

GB: I can't find his number in the directory; it must be ex-directory.

US: I can't find his number in the directory; it must be unlisted.

>> Retour au tableau

>> Retour au début des notes sur « Vocabulaire relatif au téléphone »

À propos de « répondre », « répondeur », « laisser un message » et « message d'accueil »

L'expression « **répondre au téléphone** » se traduit en anglais par « **to answer the phone** ». Par exemple :

Cela ne vous dérangerait pas de répondre au téléphone ?

Would you mind answering the phone?

On traduit « **répondeur** » en anglais par « **answering machine** » ou par « **answering service** » ou encore par « **voicemail** » (qui s'écrit aussi en deux mots : « **voice mail** »), en français littéralement « **courrier vocal** », ce dernier terme pouvant aussi désigner le message lui-même.

Par exemple :

Si je ne suis pas disponible pour vous répondre (pour prendre votre appel), laissez un message sur mon répondeur et je vous rappellerai dès que possible.

If I'm not available to take your call, leave a message on my answering machine and I'll call you back as soon as possible.

... leave a message with my answering service...

... leave me a voicemail...

Voici un **exemple** de **message d'accueil** (en anglais « **welcome message** » ou « **voicemail greeting** ») sur un répondeur (adaptation d'un passage du film de Woody Allen « **Maudite Aphrodite** », en anglais « **Mighty Aphrodite** ») :

Ici Zeus. Désolé de ne pas pouvoir prendre votre appel pour le moment. Laissez un message après le bip et je reviendrai vers vous dès que possible.

This is Zeus. Sorry I can't take your call right now. Leave a message after the beep and I'll get back to you as soon as possible.

Voici une **variante** hypothétique d'un message de Zeus enregistré sur le répondeur de son bureau :

Bonjour, ici Zeus. Je ne suis pas au bureau pour le moment. Merci de laisser un message après le signal sonore et je vous rappellerai dès mon retour. (N'oubliez pas de donner votre nom et votre numéro de téléphone.)

Hello, this is Zeus. I'm out of the office right now. Please leave a message after the tone and I'll return your call as soon as I get back. (Don't forget to give your name and your phone number.)

NB : en anglais, « **Zeus** » se prononce « **zouss** ».

Les sites auxquels conduisent les liens ci-dessous fournissent d'**autres exemples de messages d'accueil en anglais** :

>> [Voicemail Greeting Examples](#) (Buzzle)

>> [Sample Voice Mail Greetings](#) (Everything VoiceMail)

>> [Retour au tableau - entrée « laisser un message »](#)

>> [Retour au tableau - entrée « répondre au téléphone »](#)

>> [Retour au début des notes sur « Vocabulaire relatif au téléphone »](#)

À propos de « téléphone fixe » et « téléphone mobile »

L'expression « **téléphone fixe** » se traduit en anglais britannique ou américain par « **landline phone** » (où « **landline** » signifie littéralement « **ligne terrestre** »).

On raccourtit souvent « **landline phone** » en « **landline** ».

L'expression « **téléphone mobile** » (ou « **téléphone portable** ») se traduit en anglais britannique par « **mobile phone** » et en anglais américain par « **cellphone** » (qui signifie littéralement « **téléphone cellulaire** » en français).

On emploie souvent les formes abrégées « **mobile** » pour « **mobile phone** » et « **cell** » pour « **cellphone** ».

Exemple :

Si vous n'arrivez pas à me joindre sur mon fixe, appelez-moi sur mon portable.

GB: If you can't reach me on my landline, call me on my mobile.

US: If you can't reach me on my landline, call me on my cell.

>> Retour au tableau

>> Retour au début des notes sur « Vocabulaire relatif au téléphone »

À propos de « touches »

L'expression « **touche étoile** » (*) se traduit en **anglais britannique et américain** par « **star key** ».

L'expression « **touche dièse** » (#) se traduit en **anglais britannique** par « **hash key** ».

L'expression « **touche dièse** » (#) se traduit en **anglais américain** par « **pound key** ».

Exemples :

Appuyez sur la touche étoile pour retourner au menu principal.

Press the star key to return to the main menu.

Appuyez sur la touche dièse pour réécouter le message.

GB: Press the hash key to listen to the message again.

US: Press the pound key to listen the message again.

NB : de manière plus générale...

L'expression « **signe (ou symbole) étoile** » ou « **signe (ou symbole) astérisque** » se traduit en **anglais britannique et américain** par « **star sign (or symbol)** » ou « **asterisk sign (or symbol)** ».

L'expression « **signe (ou symbole) dièse** » se traduit en **anglais britannique** par « **hash sign (or symbol)** ».

L'expression « **signe (ou symbole) dièse** » se traduit en **anglais américain** par « **pound sign (or symbol)** » ou bien par « **number sign (or symbol)** ».

Le symbole « # » est d'ailleurs utilisé en **anglais américain** comme abréviation de « **number** » (en français « **numéro** »).

En **anglais britannique**, l'abréviation de « **number** » (au sens de « **numéro** ») est « **no.** » (en français « **n°** »).

Voir à ce sujet les articles de Wikipedia (en anglais) suivants :

>> Telephone keypad

>> Number sign

>> Retour au tableau

>> Retour au début des notes sur « Vocabulaire relatif au téléphone »

>> Retour à la table des matières

Liens vers d'autres articles sur ce site

- >> [Téléphonie](#) (termes techniques)
 - >> [Correspondance en anglais](#)
 - >> [Salutations, remerciements, voeux et condoléances](#)
 - >> [Articles de la rubrique « Erreurs fréquentes »](#)
 - >> [Articles de la rubrique « Fondements »](#)
 - >> [Articles de la rubrique « Faux amis »](#)
 - >> [Prononciation de l'anglais](#)
-

>> [Retour à la table des matières](#)

>> [Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2015 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.